

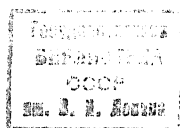
LE
OPERE POSTUME

DI
VITTORIO ALFIERI

VOLUME XI

BRESCIA
PER NICOLÒ BETTONI

MDCCGIX



6119181-54

L' ENEIDE

DI

VIRGILIO

TRADOTTA

DA

VITTORIO ALFIERI

COL TESTO A FRONTE

P. VIRGILII MARONIS

AENEIDOS

LIBER DECIMUS

*P*anditur interea domus omnipotentis Olympi:
Conciliumque vocat Divum pater atque hominum rex
Sideream in sedem: terras unde arduus omnes,
Castraque Dardanidum aspectat, populosque Latinos
Considunt tectis bipatientibus: incipit ipse:
Coelicolae magni, quia nam sententia vobis
Versa retro? tantumque animis certatis iniquis?
Abnueram bello Italiam concurrere Teucris:
Quae contra vetitum discordia? quis metus aut hos,
Aut hos arma sequi, ferrumque lacessere suasit?
Adveniet justum pugnae, ne accersite, tempus:

DELL' ENEIDE

DI VIRGILIO

LIBRO DECIMO

Le porte intanto dell'eccelso Olimpo
 Apronsi, e il magno almo Rettor del Mondo
 Chiama i Numi a concilio, entro la reggia
 Stellante là, donde il sovrano sguardo
 Scopre e de' Teucri il campo, e le Latine
 Genti, ed intero il globo. Assisi i Numi
 Nell'ampia sala, a favellare imprende
 Giove, in questi alti detti: Abitatori
 Del Ciel sublimi, in sì feroci gare
 Perchè, rimossi dal parer primiero,
 V'inimicate or voi? Vietai pur io,
 Che guerreggiasser gl'Itali co' Teucri:
 Contro al divieto, or quale ira vi spinge?
 Qual, qual temenza l'armi a questo o a quello
 Di voi ministra, e a cimentarvi tragge?
 Il dì prefisso a inevitabil guerra,

*Cum fera Carthago Romanis arcibus olim
 Exitium magnum, atque Alpes immittet apertas;
 Tum certare odiis, tum res rapuisse licebit.
 Nunc sinite; et placitum laeti componite foedus.
 Iuppiter haec paucis: at non Venus aurea contra
 Pauca refert.
 Opater, O hominum Divumque aeterna potestas;
 Namque aliud quid sit, quod jam implorare queamus?
 Cernis ut insultent Rutuli? Turnusque feratur
 Per medios insignis equis, tumidusque secundo
 Marte ruat? non clausa tegunt jam moenia Teucros;
 Quin intra portas, atque ipsis praelia miscent
 Aggeribus murorum, et inundant sanguine fossae.
 Aeneas ignarus abest, nunquamne levare
 Obsidione sines? muris iterum imminet hostis
 Nascentis Trojae, nec non exercitus alter:
 Atque iterum in Teucros Aetolis surgit ab Arpis
 Tydides. equidem, credo, mea vulnera restant;
 Et tua progenies mortalia demoror arma.
 Si sine pace tua, atque invito numine Troes*

Nol provocate, ei giungerà; quel giorno,
 Ch'ultimo eccidio alle Romane rocche
 Minaccerà Cartagin fera, a cui
 Si appianeran pur l'Alpi. Allor fia'l tempo
 Di pugne e d'odj e di rapine: in tregua
 Posino or l'alme; e lieti, ai patti state.
 Breve così Giove parlò: ma, breve
 L'aurea Venere a lui non rispondea:
 O sempiterno onnipossente Padre
 Dell'Universo, (omai qual altro Iddio
 Sta, in Ciel, per me?) scorgi tu là gli alteri
 Rutuli or come insolentiscan? come
 Sovra insigne destrier fra lor campeggi
 Tumido Turno, in favorevol Marte
 Scagliatosi? Non han più i Teucri usbergo
 Di chiuse mura; in su le soglie loro,
 In su gli stessi lor ripari, han zuffe,
 Per cui dal sangue le fosse traboccano.
 Assente, Enea l'ignora. Or, scevri dunque
 Mai non ci vuoi d'assedio? altro nemico
 Sovrasta, ed altro esercito, alle mura
 Di una Troja novella: ecco, di nuovo
 Contro a Trojani, dall'Etolie' Arpi
 Sorge un Tidíde. A me si aspetta (io penso)
 Nuova ferita: io, di te prole, all'armi
 Serbata io son di mortal uomo. Il fio
 Paghino i Teucri, ove agli Ausonii lidi

*Italiam petiere; luant peccata: neque illos
 Juveris auxilio. sin tot responsa sequuti,
 Quae Superi Manesque dabant; cur nunc tua quisquam
 Vertere jussa potest? aut cur nova condere fata?
 Quid repetam exustas Erycino in litore classes?
 Quid tempestatum regem, ventosque furentes
 Aeolia excitos? aut actam nubibus Irim?
 Nunc etiam Manes (haec intentata manebat
 Sors rerum) movet; et superis immissa repente
 Alecto, medias Italum bacchata per urbes.
 Nil super imperio moveor: speravimus ista,
 Dum fortuna fuit: vincant, quos vincere mavis.
 Si nulla est regio, Teucris quam det tua conjux
 Dura; per eversae, genitor, fumantia Trojae
 Excidia obtestor: liceat dimittere ab armis
 Incolumen Ascanium: liceat superesse nepotem.
 Aeneas sane ignotis jactetur in undis;
 Et, quamcumque viam dederit fortuna, sequatur:
 Hunc tegere, et dirae valeam subducere pugnae.*

Contro alla voglia tua, contra il tuo Nume,
 Senza il tuo ajuto iti ne sien; ma, s'essi
 Dietro a oracoli tanti, e de' Superni
 E degli Inferi Dei, movean pur l'orme,
 Chi tanto or può, che i tuoi comandi infranga?
 Chi può ritesser nuovi Fati? Or, debbo
 Membrar io quì le incendiate navi
 D'Erice al lido? o i furibondi venti
 Fin dall'Eolia suscitati, e il loro
 Re tempestoso? o, per le nubi a volo
 La già spedita Iride in terra? A Giuno
 Soli a tentarsi rimaneano i mezzi
 Infernali; or li tenta: a un tratto Aletto
 Dagli abissi ella scaglia, a spander rabbia
 Infra l'Itale genti. Omai non io,
 Non io contendo omai pel regno: in tale
 Speme salimmo in più felici tempi:
 Qual più ti aggrada, or vinca. Ove a'miei Teuceri
 Nieghi ogni suol la dura tua consorte;
 Dell'abbattuta Troja or pe' fumanti
 Avanzi, o Padre, io ti scongiuro; illeso
 Ascanio almen dalle guerriere stragi
 Mi si conceda: almen mi si conceda
 Un nepote superstite. Erri pure,
 Se il vuoi, per onde ignote Enea sbalzato,
 Siegua ei pur l'orme di bizzarra sorte:
 Ch'io vaglia solo a difender quest'uno,

*Est Amathus, est celsa mihi Paphos, atque Cythera,
 Idaliaeque domus: positis inglorius armis
 Exigat hic aevum. magna ditioe iubeto
 Carthago premat Ausoniam: nihil urbibus inde
 Obstabit Tyriis. quid pestem evadere belli
 Juvit, et Argolicos medium fugisse per ignes?
 Totque maris, vastaeque exhausta pericula terrae,
 Dum Latium Teucris, recidivaeque Pergama quaerunt?
 Non satius cineres patriae insedissem supremos,
 Atque solum, quo Troja fuit? Xantum et Simoenta
 Redde, oro, miseris: iterumque revolvere casus
 Da, pater, Iliacos Teucris. tum regia Juno
 Acta furore gravi: Quid me alta silentia cogis
 Rumpere, et obductum verbis vulgare dolorem?
 Aenean hominum quisquam Divumque subegit
 Bella sequi, aut hostem regi se inferre Latino?
 Italiam petiit Fatis auctoribus: esto:
 Cassandrae impulsus Furiis. num relinquere castra*

Ed a sottrarlo a dira pugna. Io tengo
 Pafò eccelsa e Citèra ed Amatunta
 E il tempio Idalio: l'armi ivi deposte,
 Oscuri giorni ei tragga. Abbia Cartago,
 Per tuo comando, abbia d'Ausonia il freno,
 E il giogo rio le aggravi: ostacol nullo
 Non rechi inciampo ai Tirj omai. Che valse
 Enea sottrar dalle guerriere fiamme
 D'Argo feroce? A chè i perigli tanti,
 D'immenso mar d'immensa terra, vinti,
 Per poi nel Lazio una seconda Troja
 Riarsa darmi? Ah! meglio assai non era
 L'aver, pe'Teucri, le reliquie estreme
 Covate là della lor Troja? Ah, rendi,
 Pregoti, e Xanto e Simoenta rendi
 A codesti infelici: ai Teucri, o Padre,
 IlIaco stato or riconcedi. — A questi
 Detti, adirata gravemente Giuno,
 Tal prorompea: Perchè vuoi tu far forza
 Al chiuso labro mio? perchè dal petto
 Trarmi il profondo occulto duolo a forza?
 Qual uom, qual Nume, (or parla) Enea costrinse
 A muover guerra al Re Latino? Enea
 Verso Italia venía, dai Fati spinto;
 Dai vaticinj di Cassandra spinto:
 Ciò sia, se il vuoi: ma, il consigliava io forse
 Di abbandonar egli il suo campo, e andarne

Hortati sumus, aut vitam committere ventis?
Num puero summam belli, num credere muros?
Tyrrhenamve fidem, aut gentes agitare quietas?
Quis Deus in fraudem, quae dura potentia nostra
Egit? ubi hic Juno, demissave nubibus Iris?
Indignum est, Italos Trojam circumdare flammis
Nascentem, et patria Turnum consistere terra;
Cui Pilumnus avus, cui Diva Venilia mater.
Quid, face Trojanos atra vim ferre Latinis?
Arva aliena jugo premere, atque avertere praedas?
Quid, soceros legere, et gremiis abducere pactas?
Pacem orare manu, praefigere puppibus arma?
Tu potes Aenean manibus subducere Grajum,
Proque viro nebulam et ventos obtendere inanes:
Et potes in totidem classem convertere Nymphas:
Nos aliquid Rutulos contra juvisse, nefandum est,
Aeneas ignarus abest: ignarus et absit.
Est Paphos, Idaliumque tibi, sunt alta Cythera:

A darsi ei di bel nuovo ai venti in preda?
 Deffà guerra gli eventi e il campo e il vallo
 Dare in guardia a un fanciul, gli fei fors'io?
 All' alleanza co' Tirreni, a trarre
 Queti popoli in guerra, io forse il mossi?
 Qual possa irresistibil del mio Nume
 A tal suo danno il mena? havvi quì Giuno?
 Havvi, in ciò, la spedita Iride in terra?
 Ben è ingiusto davver, che il patrio suolo
 Occupi Turno, a cui Venilia Diva
 È madre; avo, Pilunno: ingiusto, ch' arda
 La rinascnte Troja Itala face.
 Perchè ai Latin far aspra guerra i Teuceri?
 Perchè insultar, perchè rapire, e intorno
 Ai campi altrui fiamme brandirne? esterni
 Suoceri a forza scegliersi? le spose
 Giurate già, dai maritali letti
 Strappar, costoro attenteransi? inerme
 Sporger destra di pace, e d' armi i legni
 Carchi recarne? Enea sottrar dai Greci,
 Con aereo fantasma a lui supplendo,
 Tu il puoi; sue navi in altrettante Ninfe
 Trasfigurar, tu il puoi: ma in me, delitto
 Nomasi, un lieve ajuto oggi prestato
 Ai Rutuli. Suoi danni, assente, ignora
 Enea, di' tu? suoi danni, assente, ignori.
 Pafò, e Citéra, e Idalia tieni? or, dunque

Quid gravidam bellis urbem et corda aspera tentas?
Nosne tibi fluxas Phrygiae res vertere fundo
Conamur? nos? an miseros qui Troas Achivis
Objecit? quae causa fuit consurgere in arma
Europamque Asiamque, et foedera solvere furto?
Me duce Dardanius Spartam expugnavit adulter?
Aut ego tela dedi, fovive Cupidine bella?
Tunc decuit metuisse tuis: nunc sera querelis
Haud justis assurgis, et irrita jurgia jactas.
Talibus orabat Juno: cunctique fremebant
Coelicolae assensu vario: ceu flamina prima,
Cum deprensa fremunt silvis, et caeca volutant
Murmura, venturos nautis prodentia ventos.

Tum pater omnipotens, rerum cui summa potestas,
Infit. eo dicente, Deum domus alta silescit,
Et tremefacta solo tellus; silet arduus aether:
Tum Zephiri posuere: premit placida aequora pontus.
Accipite ergo animis atque haec mea figite dicta.

Perchè provochii tu città, di guerre
 Prega, e di maschj audaci petti? Io forse
 Il tuo labile Frigio impero tento
 Di sovvertire? io forse? o quei, che in preda
 Già i tuoi miseri Teucri ai Greci daya?
 Chi contro l'Asia ergea l'Europa in guerra?
 Chi, coi furtivi amori, infranse iniquo
 I conjugali nodi? ebbe me guida
 Forse il Dardanio adultero, per girne
 A Sparta incontro? o l'armi a lui died'io?
 O fomentai con sua libidin l'esca
 Dell'empia rissà? Il paventar pe' tuoi,
 Ti si addiceva allora: ingiuste or alzi
 Querele tarde, e vani oltraggi apponi.
 Tal favellava Giuno: i Numi intanto,
 Chi propizio al suo dir, chi avverso, tutti
 Van mormorando: come a selva in mezzo
 Ciechi fremon costretti i venti primi,
 Segno ai nocchier dell'imminente turbo.

Allora il Padre onnipossente, a cui
 Tutto obbedisce l'Universo, il labbro,
 Ecco, ei dischiude. Al suo parlar, si tace
 La reggia alta de' Numi; infin dall'imo
 La terra trema; è muta l'etra; i vanni
 Ogni Zefiro chiude; il mar, senz'onda,
 Placido giace. Udite; e in cor ben dentro
 Fitti vi sien questi miei detti, o Numi.